

लोवर अस्ट्रियन
न्यूनतम आय विधान
अनुसारको
आवेदन

प्राप्त गरिए अनुसार दर्ता गरिएको:



आवेदक र फारामहरू A तथा B मा उल्लेख गरिएका व्यक्तिहरूका निम्न कागजातहरूका प्रतिलिपिहरू अनिवार्य रूपमा संलग्न गरिएको हुनुपर्छ:

- जन्म दर्ताको प्रमाणपत्र
- नागरिकताको प्रमाण
- आवासीय अनुमति, दर्ता प्रमाणपत्र
- फोटो सहितको आधिकारिक परिचयपत्र
- विवाहको प्रमाणपत्र / सँगै बस्ने साझेदारी कागजात
- सम्बन्धविच्छेदको फैसला तथा मुद्दाको सम्झौता मार्फत गरिएको बन्दोबस्तको प्रतिलिपि (हरेक मुद्दामा निर्णय/फैसला अन्तिम थियो तथा पुनरावेदन गर्न नसकिने थियो भन्ने सूचना सहितको)
- सोलिसिटरको निर्णयहरू
- सम्पत्तिहरूको विवरण (उदाहरणको लागि: कम्तीमा पनि पछिल्लो तीन महिनाको चालू खाता विवरण, बचत पुस्तिका, भवन ऋण करार, भूमि दर्ताको सार पत्र)
- पारिवारिक भत्ताहरूको प्रमाण
- आयको प्रमाण (जस्तै, तलबको प्रमाणपत्र, बेरोजगारी लाभहरूको प्रमाणपत्र, पेन्सनको सूचना, पेन्सन भत्ताको लिखित प्रमाण, जीवन-निर्वाह दाबीहरूको प्रमाण, बाल स्याहार भत्ता, बिरामी खर्च, कम्तीमा पनि पछिल्लो तीन महिनाको आय तथा खर्चहरूको हिसाब र उपयुक्त भएको खण्डमा विस्तृत आय विवरण, इत्यादी)
- तपाईंले रोजगारी खोजिरहनुभएको भनेर दर्ता हुनुभएको प्रमाण, दर्ता भएको बेरोजगार व्यक्तिको रूपमा तपाईंको पर्यवेक्षी सम्झौताको प्रमाण

निम्न कागजातहरूका प्रतिलिपिहरू संलग्न गरिएको हुनुपर्छ:

- भाडा सम्झौता र हालको भाडा तथा सेवा (सम्भव भएसम्म हालको भाडा सम्झौता अनुसारको भुक्तानी रकम पुष्टि गर्ने प्रमाण)
- जीवन निर्वाह भत्ताको प्रमाण
- आफ्नै घर भएको खण्डमा - घरमा हाल भइरहेको खर्चहरूको प्रमाण, भूमि दर्ताको सार पत्र

Anzahl der Personen, die gemeinsam in Haushalts- oder Wohngemeinschaft leben
परिवार वा घरमा बस्ने मानिसहरूको कुल सङ्ख्या

आवेदकको व्यक्तिगत विवरण

Familienname थर			
Vorname नाम		Geschlecht लिङ्ग	<input type="checkbox"/> weiblich महिला <input type="checkbox"/> männlich पुरुष
Gesetzliche Vertretung कानूनी प्रतिनिधित्व (Eltern, Sachwalter) (आमाबुबा, कानूनी प्रतिनिधि)			
Antrag auf Geldleistungen der Bedarfsorientierten Mindestsicherung श्रोत-परीक्षित न्यूनतम आय लाभ भुक्तानीको आवेदन	<input type="checkbox"/> Nein होइन <input type="checkbox"/> Ja हो	Antrag auf Krankenhilfe स्वास्थ्य स्याहारको आवेदन	<input type="checkbox"/> Nein होइन <input type="checkbox"/> Ja हो
Hauptwohnsitz derzeit हालको मुख्य आवास			

	<input type="checkbox"/> ja छ		
Sparguthaben बचत खाता	<input type="checkbox"/> nein छैन <input type="checkbox"/> ja छ	€	Bankinstitut बैंक Bankleitzahl सोर्ट कोड
Bausparvertrag बिल्डिंग बचत करार	<input type="checkbox"/> nein छैन <input type="checkbox"/> ja छ	€	Bausparkasse बिल्डिंग तथा ऋण संस्थान Vertragsnummer खाता नम्बर
Lebensversicherung जीवन बीमा	<input type="checkbox"/> nein छैन <input type="checkbox"/> ja छ	€	Versicherungsgesellschaft बीमा कम्पनी Polizze पोलिसी
Sonstiges Vermögen (zB PKW, Aktien, ...) अन्य सम्पत्तिहरू (उदाहरण: कार, शेयर, इत्यादी)	<input type="checkbox"/> nein छैन <input type="checkbox"/> ja छ		
Grundeigentum जग्गा	<input type="checkbox"/> nein छैन <input type="checkbox"/> ja छ	EZ जग्गा संख्या EZ जग्गा संख्या	KG कित्ता नाप सम्बन्धी क्षेत्र KG कित्ता नाप सम्बन्धी क्षेत्र

Haben Sie einen Antrag auf eine Pension, Rente oder Pflegegeld gestellt? Wenn ja, sind nachstehende Angaben zu machen: के तपाईंले पेन्सन, भाडा वा स्याहार भत्ताको लागि आवेदन दिनुभएको छ ? यदि दिनुभएको छ भने निम्न जानकारी भर्नुपर्छ:			
offene Verfahren (Angaben zur zuständigen Pensionsversicherungsanstalt oder zum Gericht und der Aktenzahl sowie zum Verfahrensstand) <i>खुला कार्यविधि (योग्य पेन्सन बीमा कोष वा अदालत तथा मुद्दा संख्याका साथसाथै कार्यविधिको चरण बारेको विवरण)</i>			
Haben Sie einen Antrag auf Unterhalt gestellt? Wenn ja, sind nachstehende Angaben zu machen: के तपाईंले जीवन-निर्वाहको लागि आवेदन दिनुभएको छ ? यदि दिनुभएको छ भने निम्न जानकारी भर्नुपर्छ:			
Unterhaltsverpflichteter जीवन-निर्वाहको भुक्तानी गर्ने पक्ष		Sozialversicherungsnummer (10-stellig) सामाजिक सुरक्षा नम्बर (10 अङ्क)	
offene Verfahren (Angaben zum zuständigen Gericht und der Aktenzahl sowie zum Verfahrensstand) <i>खुला कार्यविधि (योग्य अदालत तथा मुद्दा संख्याका साथसाथै कार्यविधिको चरण बारेको विवरण)</i>			
Sind Sie durch einen Unfall oder durch Fremdverschulden hilfebedürftig geworden? Wenn ja, sind nachstehende Angaben zu machen: के तपाईं दुर्घटना वा तेस्रो-पक्षको जिम्मेवारीको कारणले गर्दा आवश्यकताको स्थितिमा पर्नुभएको छ ? यदि हुनुहुन्छ भने निम्न जानकारी भर्नुपर्छ:			
Name der schädigenden Person घाइते बनाउने व्यक्तिको नाम		Angaben zum Unfallgeschehen दुर्घटना बारेको जानकारी	
offene Verfahren (Angaben zum zuständigen Gericht und der Aktenzahl sowie zum			

Verfahrensstand) खुला कार्यविधि (योग्य अदालत तथा मुद्दा संख्याका साथसाथै कार्यविधिको चरण बारेको विवरण)			
erhaltene Schadensersatzzahlungen क्षतिहरूका लागि प्राप्त भएका क्षतिपूर्ति		zukünftige (regelmäßige) Schadensersatzzahlungen लागि (नियमित रूपमा) भविष्यमा दिइने क्षतिपूर्ति	

Haben Sie innerhalb des letzten Jahres vor Antragstellung Vermögen verschenkt, oder sonst ohne entsprechende Gegenleistung an andere Personen übertragen के तपाईंले आवेदन भन्दा अगाडिको पछिल्लो एक वर्ष भित्रमा अन्य व्यक्तिहरूलाई पैसा दिनुभएको छ वा सम्पत्तिहरू हस्तान्तरण गर्नुभएको छ र त्यसको साटोमा केही पनि फिर्ता प्राप्त गर्नुभएको छैन ?			<input type="checkbox"/> ja छ <input type="checkbox"/> nein छैन
Wenn ja, sind nachfolgende Angaben zu den Daten des Geschenknehmers zu machen: यदि त्यस्तो भएमा लाभार्थीको बारेमा निम्न जानकारी भर्नुपर्छ:			
Familienname थर			
Vorname नाम		Geb. Datum जन्म मिति	
Gesetzliche Vertretung (Eltern, Sachwalter) कानूनी प्रतिनिधित्व (आमाबुबा, कानूनी प्रतिनिधि)			
Hauptwohnsitz मुख्य आवास			
Angaben zum verschenkten Vermögen (Art, Wert des Vermögens,...) दिइएका सम्पत्तिहरूको विवरण (प्रकार, सम्पत्तिको मूल्य, इत्यादी)			

Die Anweisung der Bedarfsorientierten Mindestsicherung soll auf nachstehendes Konto erfolgen: श्रोत-परीक्षित न्यूनतम आय लाभहरूको भुक्तानी निम्न खातामा गरिनेछ:			
Kontoinhaber खाता धारक			
IBAN IBAN (आइबिएएन)			
BIC BIC (बिआइसी)		Bankinstitut बैंक	

घोषणा तथा दायित्वहरू

म यसद्वारा मैले यहाँ दिएको जानकारी सही तथा पूर्ण छ भनेर घोषणा गर्छु ।

म निम्न कार्यहरू गर्न प्रतिबद्ध छु:

- मुनासिब रूपमा अपेक्षा गरेसम्म काम गर्न इच्छुक रहने
- लाभहरूको लेखाजोखाको लागि मेरो आय तथा आयको श्रोतको विवरण दिने
- तेस्रो पक्षहरू विरुद्धका दाबीहरू लागू गर्ने
- मेरो रोजगारीताको स्थिति, काम गर्ने मेरो क्षमता वा मेरो सामाजिक स्थायीकरणलाई सुधार गर्न आवश्यक सबै उपायहरू चाल्ने (उदाहरणको लागि: जर्मन भाषाका कक्षाहरू वा काम गर्ने मेरो क्षमता (पुनः) प्राप्त गर्न सामाजिक कार्य तथा स्याहार सुझाव)
- अझ राम्रो समायोजन (जस्तो कि कम्तीमा पनि 8-घण्टाको (न्यूनतम) मूल्य-मान्यता तथा अभिमुखीकरण कोर्समा सहभागी हुने वा परोपकारी सामुदायिक कार्य पूरा गर्ने, इत्यादी) को लागि अधिकारीहरूद्वारा आवश्यक बनाएका सबै उपायहरू चाल्ने
- विशेषगरी आय स्तर, वित्तीय स्थिति, बसोबासको अवस्था तथा पारिवारिक स्थितिहरूमा भएका परिवर्तनहरूले लाभका योग्यतामा परिवर्तन ल्याउन सक्ने भएकोले यस्ता सबै स्थितिहरू बारेमा परिवर्तन भएको दुइ हप्ता भित्रमा अधिकारीहरूलाई सूचना दिने ।

म निम्न कुराहरूलाई स्वीकार गर्छु:

- लाभहरूलाई निलम्बन वा घटाउन सकिन्छ, विशेषगरी निम्न अवस्थाहरूमा:
 - ⇒ काम गर्ने इच्छाको कमी भएमा
 - ⇒ मेरो काम गर्ने क्षमतामा मद्दत गर्ने उपायहरूलाई अस्वीकार गरेमा
 - ⇒ सामाजिक स्थायीकरणलाई प्रवर्द्धन गर्ने उपायहरूलाई अस्वीकार गरेमा
 - ⇒ समायोजनलाई सुधार गर्ने उपायहरू (जर्मन भाषाका कक्षा र मूल्य-मान्यता तथा अभिमुखीकरण कोर्सहरू) लाई अस्वीकार गरेमा
 - ⇒ आकस्मिक अवस्थाबाट बाहिर आउनमा योगदान दिने अन्य उपयुक्त उपायलाई अस्वीकार गरेमा
- गलत विवरण उपलब्ध गराउँदा वा महत्वपूर्ण तथ्यहरूलाई खुलासा नगर्दा लाभहरूको भुक्तानी निलम्बनमा पर्नसक्छ वा प्राप्त गरिएका लाभहरूलाई फिर्ता गर्नुपर्ने हुनसक्छ
- गलत जानकारी उपलब्ध गराएको वा महत्वपूर्ण तथ्यहरूलाई खुलासा नगराएको कारणले मेरो विरुद्ध प्रशासनिक जरिवाना लगाउन वा आपराधिक उजुरी दर्ता गर्न सकिन्छ
- गलत विवरण प्रयोग गरेर, खुलासाको कर्तव्यलाई उल्लंघन गरेर, महत्वपूर्ण तथ्यहरूलाई लुकाएर वा अनुचित रूपमा दाबी गरिएका लाभहरू फिर्ता गरिनुपर्छ
- यदि सहयोग शुरू हुनु भन्दा अगाडिको एक वर्ष भित्रमा, सहयोगको दौरान वा सहयोग पश्चातको तीन वर्ष भित्रमा मैले अरु व्यक्तिहरूलाई पैसा दिएको वा अन्यथा रकमहरूलाई स्थानान्तरण गरेको र त्यसको साटोमा केही पनि फिर्ता प्राप्त नगरेको भएमा यी व्यक्तिहरूलाई प्राप्त गरिएका लाभहरूका खर्चहरूलाई फिर्ता गराउनको लागि बोलाउन सकिन्छ
- न्यूनतम आय लाभहरू भूमि दर्ता रजिस्ट्रेसनद्वारा सुनिश्चित गरिन्छ ।

Das beiliegende Informationsblatt habe ich gelesen und zur Kenntnis genommen मैले संलग्न जानकारी रहेको पानालाई पढेको छु र ध्यानमा राखेका छु	
Datum मिति	Eigenhändige Unterschrift Des/der Antragsteller(in) oder des/der Sachwalter(in) हस्तलिखित हस्ताक्षर आवेदक वा कानूनी प्रतिनिधिको

न्यूनतम आय लाभको लागि आवेदन सहमतिको घोषणा

कानून अनुसार जिल्ला प्रशासनलाई तथ्यांक प्रयोग गर्न अहिलेसम्म अख्तियार नदिएको खण्डमा कानून तथा अध्यादेश १२०५ को राजपत्रमा (Landesgesetzblatt) लोवर अस्ट्रियन न्यूनतम आय विधान (NÖ MSG) अनुसार कार्यविधिको रूपरेखा भित्र रही हालमा संशोधित हुँदै गरेको संघीय कानून राजपत्र १ नं. १६५/१९९९, तथ्यांक सुरक्षा कानून २००० (DSG २०००) को § ८ अनुच्छेद, १ लाइन २ तथा § ९, लाइन ६ अनुसार निम्न व्यक्तिहरू यसैद्वारा तल दिइएका व्यक्तिगत तथ्यांकको (स्थानान्तरण सहित) प्रयोगको लागि सहमत छन् ।

NÖ MSG तथा DSG २००० का प्रावधानहरू अनुसार जिल्ला प्रशासन प्राधिकरणद्वारा यस तथ्यांकलाई NÖ MSG अनुसार विशेष रूपमा लाभहरू प्रदान गर्ने, कटौती गर्ने, समायोजन गर्ने तथा पुनर्प्राप्ति गर्ने बारेको निर्णयको लागि प्रयोग गरिनेछ र यो तथ्यांकलाई निम्न निकायहरूमा/बाट स्थानान्तरण गरिनेछ:

- सम्बन्धित स्वास्थ्य बीमाकर्ता (बीमा लाभ)
- सम्बन्धित सामाजिक बीमा संस्था (आयको निश्चितता, कार्यवाहीको चरण)
- सम्बन्धित दुर्घटना बीमाकर्ता (आयको निश्चितता, कार्यवाहीको चरण)
- सामाजिक बीमा वाहकको मुख्य सम्बद्धता (रोजगारीका सम्बन्धहरू)
- जिल्ला अदालत – भूमि रजिस्टर (फ्ल्याटको स्वामित्व, अचल सम्पत्तिको स्वामित्व, भू-सम्पत्ति, भूमि रजिस्टरमा दर्ता भएका ऋणभारहरू)
- व्यापार प्राधिकरण तथा चेम्बर अफ कमर्स (व्यापार इजाजतपत्रहरू)
- आप्रवासन तथा शरणको लागि मुद्दा निबटारा गर्ने निकायहरू र अस्ट्रियन संघीय कार्यालय (आवास तथा शरण स्थिति)
- KFG १९६७ मा उल्लेख गरिएको प्राधिकरणहरू (कारको स्वामित्व)
- स्थानीय देवानी रजिस्टर तथा केन्द्रीय रजिस्टर (रजिस्ट्रेसन जानकारी)
- लोवर अस्ट्रियाको प्रान्तीय सरकारको कार्यालय (आवासीय सहयोग, विभिन्न लाभहरू, इत्यादी)
- कर प्राधिकरण (आवासीय लाभ, पारिवारिक भत्ता, कर्मचारी मूल्यांकन, आयकर विवरण)
- चिकित्सक, चिकित्सकीय संस्था, स्वास्थ्य तथा सामाजिक सेवा कर्मचारीहरू (चिकित्सकीय प्रमाण तथा विशेषज्ञको मूल्याङ्कन जस्ता स्वास्थ्य अवस्थाहरूका तथ्यांक)
- परोपकारी सामुदायिक काम शुरू गर्ने, समाप्त गर्ने वा अस्वीकार गर्नेसँग सम्बन्धित आवासीय ठाउँको मेयर

लोवर अस्ट्रियन न्यूनतम आय कानून (Mindestsicherungsgesetz, MSG) मा तथ्यांकको स्थानान्तरण तथा विशेषगरी कानूनद्वारा पहिला नै व्यवस्था गरिएको तथ्यांकको प्रयोगलाई स्वतः प्रमाणित गर्ने बाहेक तल उल्लेखित व्यक्तिहरू यसैद्वारा जानकारीको प्रावधान र तथ्यांकको प्रयोग (जसलाई स्वतः प्रमाणित पनि गर्न सकिन्छ) मा सहमत छन् । यस सहमतिको घोषणालाई कुनै पनि समयमा कुनै पनि कारणलाई निर्दिष्ट नगरिकन रद्द गर्न सकिन्छ । रद्द गर्ने यस सूचनाले प्राधिकरणहरूको तथ्यांकको प्रयोगको वैधानिक अनुमतिलाई कुनै प्रभाव पार्दैन । यस सहमतिको घोषणा रद्द गरिएको खण्डमा प्रासंगिक व्यक्तिहरूका साथसाथै उनीहरूको कानूनी प्रतिनिधिहरूसँग सम्बन्धित रहेका आवश्यक कागजातहरू उपलब्ध गराइनुपर्छ । मद्दत खोजिरहेका व्यक्तिहरू र न्यूनतम आयमा जीवन-निर्वाह गरिरहेका व्यक्तिहरूको सहयोग तथा खुलासा गर्नुपर्ने दायित्वहरूका लागि NÖ MSG को § १७, अनुच्छेद २, § २३, अनुच्छेद १ तथा § २४, अनुच्छेद २ हेर्नुहोस् ।

Name (der am Mindestsicherungsantrag genannten Personen)	Unterschrift (eigenberechtigte Personen haben selbst zu unterschreiben; für nicht eigenberechtigte Personen hat der gesetzliche Vertreter zu unterschreiben)
नाम (न्यूनतम आय आवेदनमा भएका व्यक्तिहरूका)	हस्ताक्षर (कानूनी क्षमता भएका व्यक्तिहरूले आफ्नो लागि आफैँ हस्ताक्षर गर्नुपर्छ भने कानूनी क्षमता नभएका व्यक्तिहरूका लागि कानूनी प्रतिनिधिले हस्ताक्षर गर्नुपर्छ)

मिति तथा स्थान: